

# Apostelgeschichte 1



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

**1** Den <sup>G3588</sup>ersten <sup>G4412</sup>Bericht <sup>G30561</sup>habe ich verfasst <sup>G4160</sup>, o <sup>G5599</sup>Theophilus <sup>G2321</sup>, von <sup>G4012</sup>allem <sup>G3956</sup>, was <sup>G3739</sup>Jesus <sup>G2424</sup>anfang <sup>G756</sup>, sowohl <sup>G5037</sup>zu tun <sup>G4160</sup>als auch <sup>G2532</sup>zu lehren <sup>G1321</sup>, **2** bis <sup>G891</sup>zu <sup>G891</sup>dem <sup>G3739</sup>Tag <sup>G2250</sup>, an dem er aufgenommen <sup>G353</sup>wurde <sup>G353</sup>, nachdem er den <sup>G3739</sup>Aposteln <sup>G652</sup>, die <sup>G3739</sup>er sich <sup>G1586</sup>auserwählt <sup>G1586</sup>, durch <sup>G1223</sup>den Heiligen <sup>G40</sup>Geist <sup>G4151</sup>Befehl <sup>G1781</sup>gegeben <sup>G1781</sup>hatte; **3** denen <sup>G3739</sup>er sich <sup>G1438</sup>auch <sup>G2532</sup>nach <sup>G3326</sup>seinem <sup>G846</sup>Leiden <sup>G3958</sup>in <sup>G1722</sup>vielen <sup>G4183</sup>sicheren <sup>G5039</sup>Kennzeichen <sup>G5039</sup>lebendig <sup>G2198</sup>dargestellt <sup>G3936</sup>hat, indem er <sup>G5062</sup>40 <sup>G2250</sup>Tage <sup>G2250</sup>hindurch <sup>G1223</sup>von ihnen <sup>G846</sup>gesehen wurde und <sup>G2532</sup>über die Dinge redete <sup>G3004</sup>, die <sup>G3588</sup>das <sup>G3588</sup>Reich <sup>G932</sup>Gottes <sup>G2316</sup>betreffen <sup>G4012</sup>. <sup>[?]</sup><sup>G3700</sup> **4** Und <sup>G2532</sup>als er mit <sup>G4871</sup>ihnen <sup>G846</sup>versammelt <sup>G4871</sup>war, befahl <sup>G3853</sup>er ihnen, sich <sup>G5563</sup>nicht <sup>G3361</sup>von <sup>G575</sup>Jerusalem <sup>G2414</sup>zu entfernen <sup>G5563</sup>, sondern <sup>G235</sup>auf die <sup>G3588</sup>Verheißung <sup>G1860</sup>des <sup>G3588</sup>Vaters <sup>G3962</sup>zu warten <sup>G4037</sup>– die <sup>G3739</sup>ihr von mir <sup>G3450</sup>gehört <sup>G191</sup>habt; **5** denn <sup>G3754</sup>Johannes <sup>G2491</sup>taufte <sup>G907</sup>zwar <sup>G3303</sup>mit Wasser <sup>G5204</sup>, ihr <sup>G5210</sup>aber <sup>G1161</sup>werdet in nun nicht <sup>G3756</sup>mehr vielen <sup>G4183</sup>Tagen <sup>G2250</sup>mit <sup>G17222</sup>Heiligem <sup>G40</sup>Geist <sup>G4151</sup>getauft <sup>G907</sup>werden <sup>G907</sup>. <sup>[?]</sup><sup>G3326</sup> <sup>[?]</sup><sup>G5025</sup>

**6** Sie <sup>G3588</sup>nun <sup>G3767</sup>, als <sup>G3303</sup>sie zusammengekommen <sup>G4905</sup>waren, fragten <sup>G2065</sup>ihn <sup>G846</sup>und sagten <sup>G3004</sup>: Herr <sup>G2962</sup>, stellst <sup>G600</sup>du in <sup>G1722</sup>dieser <sup>G5129</sup>Zeit <sup>G5550</sup>dem Israel <sup>G2474</sup>das <sup>G3588</sup>Reich <sup>G932</sup>wieder <sup>G600</sup>her <sup>G600</sup>? <sup>[?]</sup><sup>G3588</sup> **7** Er sprach <sup>G2036</sup>aber <sup>G1161</sup>zu <sup>G4314</sup>ihnen <sup>G846</sup>: Es ist <sup>G2076</sup>nicht <sup>G3756</sup>eure <sup>G5216</sup>Sache, Zeiten <sup>G5550</sup>oder <sup>G2228</sup>Zeitpunkte <sup>G2540</sup>zu wissen <sup>G1097</sup>, die <sup>G3739</sup>der <sup>G3588</sup>Vater <sup>G3962</sup>in <sup>G1722</sup>seine <sup>G2398</sup>eigene <sup>G2398</sup>Gewalt <sup>G1849</sup>gesetzt <sup>G5087</sup>hat. **8** Aber <sup>G235</sup>ihr werdet Kraft <sup>G1411</sup>empfangen <sup>G2983</sup>, wenn der <sup>G3588</sup>Heilige <sup>G40</sup>Geist <sup>G4151</sup>auf <sup>G1909</sup>euch <sup>G5209</sup>gekomen ist; und <sup>G2532</sup>ihr werdet meine <sup>G3450</sup>Zeugen <sup>G3144</sup>sein <sup>G2071</sup>, sowohl <sup>G5037</sup>in <sup>G1722</sup>Jerusalem <sup>G2419</sup>als auch <sup>G2532</sup>in <sup>G1722</sup>ganz <sup>G3956</sup>Judäa <sup>G2449</sup>und <sup>G2532</sup>Samaria <sup>G4540</sup>und <sup>G2532</sup>bis <sup>G2193</sup>an <sup>G2193</sup>das Ende <sup>G2078</sup>der <sup>G3588</sup>Erde <sup>G1093</sup>. <sup>[?]</sup><sup>G1904</sup> **9** Und <sup>G2532</sup>als er dies <sup>G5023</sup>gesagt <sup>G2036</sup>hatte, wurde <sup>G1869</sup>er emporgehoben <sup>G1869</sup>, indem sie <sup>G846</sup>es sahen <sup>G9914</sup>, und <sup>G2532</sup>eine Wolke <sup>G3507</sup>nahm <sup>G5274</sup>ihn <sup>G846</sup>auf <sup>G5274</sup>von <sup>G575</sup>ihren <sup>G846</sup>Augen <sup>G3788</sup>weg <sup>G575</sup>.

**10** Und <sup>G2532</sup>wie <sup>G5613</sup>sie unverwandt <sup>G816</sup>zum <sup>G1519</sup>Himmel <sup>G3588</sup>schaute <sup>G816</sup>, als er <sup>G846</sup>auffuhr <sup>G4198</sup>, siehe <sup>G2400</sup>, da standen <sup>G3936</sup>zwei <sup>G1417</sup>Männer <sup>G435</sup>in <sup>G1722</sup>weißen <sup>G3022</sup>Kleidern <sup>G2066</sup>bei <sup>G3936</sup>ihnen <sup>G846</sup>, **11** die <sup>G3739</sup>auch <sup>G2532</sup>sprachen <sup>G2036</sup>: Männer <sup>G435</sup>von <sup>G1057</sup>Galiläa <sup>G1057</sup>, was <sup>G5101</sup>steht <sup>G2476</sup>ihr und seht <sup>G1689</sup>hinauf <sup>G1689</sup>zum <sup>G1519</sup>Himmel <sup>G3588</sup>? Dieser <sup>G3778</sup>Jesus <sup>G2424</sup>, der <sup>G3588</sup>von <sup>G575</sup>euch <sup>G5216</sup>weg <sup>G575</sup>in <sup>G1519</sup>den <sup>G3588</sup>Himmel <sup>G3772</sup>aufgenommen <sup>G353</sup>worden <sup>G353</sup>ist, wird so kommen <sup>G2064</sup>, wie <sup>G5158</sup>ihr ihn <sup>G846</sup>habt hingehen sehen <sup>G2300</sup>in <sup>G1519</sup>den <sup>G3588</sup>Himmel <sup>G3772</sup>. <sup>[?]</sup><sup>G3779</sup> <sup>[?]</sup><sup>G4198</sup> **12** Da kehrten <sup>G5290</sup>sie nach <sup>G1519</sup>Jerusalem <sup>G2419</sup>zurück <sup>G5290</sup>von <sup>G575</sup>dem Berg <sup>G3735</sup>, der <sup>G3588</sup>Ölberg <sup>G1638</sup>heißt <sup>G2564</sup>, der <sup>G3739</sup>nahe <sup>G1451</sup>bei <sup>G1451</sup>Jerusalem <sup>G2419</sup>ist <sup>G2076</sup>, einen <sup>G4521</sup>Sabbatweg <sup>G3598</sup> <sup>G2192</sup>entfernt <sup>G4521</sup> <sup>G2192</sup> <sup>G3598</sup>. <sup>[?]</sup><sup>G5119</sup> **13** Und <sup>G2532</sup>als <sup>G3753</sup>sie hineingekommen <sup>G1525</sup>waren, stiegen <sup>G305</sup>sie auf <sup>G3588</sup>den <sup>G5253</sup>Obersaal <sup>G3757</sup>, wo <sup>G3757</sup>sie blieben <sup>G26506</sup>: sowohl <sup>G5037</sup>Petrus <sup>G4074</sup>als <sup>G2532</sup>Johannes <sup>G2491</sup>und <sup>G2532</sup>Jakobus <sup>G2385</sup>und <sup>G2532</sup>Andreas <sup>G406</sup>, Philippus <sup>G5376</sup>und <sup>G2532</sup>Thomas <sup>G2381</sup>, Bartholomäus <sup>G918</sup>und <sup>G2532</sup>Matthäus <sup>G3156</sup>, Jakobus <sup>G2385</sup>, Alphäus <sup>G256</sup> Sohn, und <sup>G2532</sup>Simon <sup>G4613</sup>, der <sup>G3588</sup>Eiferer <sup>G2208</sup>, und <sup>G2532</sup>Judas <sup>G2455</sup>, Jakobus <sup>G2385</sup> Bruder. <sup>[?]</sup><sup>G1519</sup> <sup>[?]</sup><sup>G305</sup> **14** Diese <sup>G3778</sup>alle <sup>G3956</sup>verharrten <sup>G2258</sup>einmütig <sup>G4342</sup>im <sup>G3588</sup>Gebet <sup>G4335</sup>mit <sup>G4862</sup>einigen <sup>G1135</sup>Frauen <sup>G2532</sup>und <sup>G3137</sup>Maria <sup>G3137</sup>, der <sup>G3588</sup>Mutter <sup>G3384</sup>Jesu <sup>G2424</sup>, und <sup>G2532</sup>mit seinen <sup>G846</sup>Brüdern <sup>G80</sup>.

**15** Und <sup>G2532</sup>in <sup>G1722</sup>diesen <sup>G5025</sup>Tagen <sup>G2250</sup>stand <sup>G450</sup>Petrus <sup>G4074</sup>in <sup>G1722</sup>der <sup>G3319</sup>Mitte <sup>G3319</sup>der <sup>G3588</sup>Brüder <sup>G80</sup> auf <sup>G450</sup>und sprach <sup>G2036</sup>(es war <sup>G2258</sup>aber <sup>G5037</sup>eine Menge <sup>G37938</sup>von etwa <sup>G5616</sup>120 <sup>G1540</sup> <sup>G1501</sup>beisammen <sup>G1909</sup> <sup>G3588</sup> <sup>G846</sup>): **16** Brüder <sup>G809</sup>, es musste <sup>G1163</sup>die <sup>G3588</sup>Schrift <sup>G1124</sup>erfüllt <sup>G4137</sup>werden <sup>G4137</sup>, die <sup>G3739</sup>der <sup>G3588</sup>Heilige <sup>G40</sup>Geist <sup>G4151</sup>durch <sup>G1223</sup>den Mund <sup>G4750</sup>Dauids <sup>G1138</sup>vorhergesagt <sup>G4277</sup>hat über <sup>G4012</sup>Judas <sup>G2455</sup>, der <sup>G3588</sup>denen, die <sup>G3739</sup>Jesus <sup>G2424</sup>griffen <sup>G4815</sup>, ein Wegweiser <sup>G3595</sup>geworden <sup>G1096</sup>ist. **17** Denn <sup>G3754</sup>er war <sup>G2258</sup>unter uns <sup>G2254</sup>gezählt <sup>G2674</sup>und <sup>G2532</sup>hatte <sup>G3588</sup>das <sup>G2819</sup>Los <sup>G5026</sup>dieses <sup>G1248</sup>Dienstes <sup>G2975</sup>empfangen <sup>G1722</sup>. <sup>[?]</sup><sup>G1722</sup> **18** (Dieser <sup>G3778</sup>nun <sup>G3767</sup>hat zwar <sup>G3303</sup>von <sup>G1537</sup>

dem Lohn<sup>G3408</sup> der<sup>G3588</sup> Ungerechtigkeit<sup>G93</sup> einen Acker<sup>G5564</sup> erworben<sup>G2932</sup> und<sup>G2532</sup> ist, kopfüber<sup>G4248</sup> <sup>G1096</sup> gestürzt<sup>G4248</sup> <sup>G1096</sup>, mitten<sup>G3319</sup> entzwei geborsten<sup>G2997</sup>, und<sup>G2532</sup> alle<sup>G3956</sup> seine<sup>G846</sup> Eingeweide<sup>G4698</sup> sind ausgeschüttet<sup>G1632</sup> worden<sup>G1632</sup>. **19** Und<sup>G2532</sup> es ist allen<sup>G3956</sup> Bewohnern<sup>G2730</sup> von Jerusalem<sup>G2419</sup> kundgeworden<sup>G1110</sup> <sup>G1096</sup>, so dass<sup>G5620</sup> jener<sup>G1565</sup> Acker<sup>G5564</sup> in ihrer<sup>G846</sup> [eigenen<sup>G2398</sup>] Mundart<sup>G1258</sup> Akeldama<sup>G184</sup>, das<sup>G5123</sup> ist<sup>G5123</sup> Blutacker<sup>G5564</sup> <sup>G129</sup>, genannt<sup>G2564</sup> worden<sup>G2564</sup> ist.) **20** Denn<sup>G1063</sup> es steht<sup>G1125</sup> im<sup>G1722</sup> Buch<sup>G976</sup> der Psalmen<sup>G5568</sup> geschrieben<sup>G1125</sup>: „Seine<sup>G846</sup> Wohnung<sup>G1886</sup> werde<sup>G1096</sup> öde<sup>G2048</sup>, und<sup>G2532</sup> es sei<sup>G2077</sup> niemand<sup>G3361</sup>, der<sup>G3588</sup> darin<sup>G1722</sup> <sup>G846</sup> wohne<sup>G2730</sup>“, <sup>10</sup> und<sup>G2532</sup>: „Sein<sup>G846</sup> Aufseheramt<sup>G1984</sup> empfangen<sup>G2983</sup> ein anderer<sup>G2087</sup>“. **21** Es muss<sup>G1163</sup> nun<sup>G3767</sup> von den Männern<sup>G435</sup>, die<sup>G3588</sup> mit<sup>G4905</sup> uns<sup>G2254</sup> gegangen<sup>G4905</sup> sind in all<sup>G3956</sup> der Zeit<sup>G5550</sup>, in<sup>G1722</sup> der<sup>G3739</sup> der<sup>G3588</sup> Herr<sup>G2962</sup> Jesus<sup>G2424</sup> bei<sup>G1909</sup> uns<sup>G2248</sup> ein-<sup>G1525</sup> und<sup>G2532</sup> ausging<sup>G1831</sup>, **22** anfangend von<sup>G575</sup> der<sup>G3588</sup> Taufe<sup>G908</sup> Johannes<sup>G2491</sup> bis<sup>G2193</sup> zu<sup>G2193</sup> dem<sup>G3588</sup> Tag<sup>G2250</sup>, an dem<sup>G3739</sup> er von<sup>G575</sup> uns<sup>G2257</sup> aufgenommen<sup>G353</sup> wurde<sup>G353</sup> – von diesen<sup>G5130</sup> muss einer<sup>G1520</sup> ein Zeuge<sup>G3144</sup> seiner<sup>G846</sup> Auferstehung<sup>G386</sup> mit<sup>G4862</sup> uns<sup>G2254</sup> werden<sup>G1096</sup>. [?]<sup>G756</sup> [?]<sup>G575</sup> **23** Und<sup>G2532</sup> sie stellten<sup>G2476</sup> zwei<sup>G1417</sup> dar<sup>G2476</sup>: Joseph<sup>G2501</sup>, genannt<sup>G2564</sup> Barsabbas<sup>G923</sup>, der Justus<sup>G2459</sup> zubenamt war, und<sup>G2532</sup> Matthias<sup>G3159</sup>. [?]<sup>G3739</sup> [?]<sup>G1941</sup> **24** Und<sup>G2532</sup> sie beteten<sup>G4336</sup> und sprachen<sup>G2036</sup>: *Du*<sup>G4771</sup>, Herr<sup>G2962</sup>, Herzenskündiger<sup>G2589</sup> aller<sup>G3956</sup>, zeige<sup>G322</sup> von<sup>G1537</sup> diesen<sup>G5130</sup> beiden<sup>G1417</sup> den einen<sup>G1520</sup> an<sup>G322</sup>, den<sup>G3739</sup> du auserwählt<sup>G1586</sup> hast, **25** um das<sup>G3588</sup> Los<sup>G2819</sup> dieses<sup>G5026</sup> Dienstes<sup>G1248</sup> und<sup>G2532</sup> Apostelamtes<sup>G65112</sup> zu empfangen<sup>G2983</sup>, von<sup>G575</sup> dem<sup>G3739</sup> Judas<sup>G2455</sup> abgewichen<sup>G3845</sup> ist, um an<sup>G1519</sup> seinen<sup>G2398</sup> eigenen<sup>G2398</sup> Ort<sup>G5117</sup> zu gehen<sup>G4198</sup>. **26** Und<sup>G2532</sup> sie<sup>G846</sup> gaben<sup>G1325</sup> Lose<sup>G2819</sup> über<sup>13</sup> sie; und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Los<sup>G2819</sup> fiel<sup>G4098</sup> auf<sup>G1909</sup> Matthias<sup>G3159</sup>, und<sup>G2532</sup> er wurde<sup>G4785</sup> <sup>G3326</sup> den<sup>G3588</sup> elf<sup>G1733</sup> Aposteln<sup>G652</sup> zugezählt<sup>G4785</sup> <sup>G3326</sup>.

## Fußnoten

1. O. die erste Erzählung, Darstellung
2. W. in
3. And. üb.: in seiner eigenen Gewalt festgesetzt hat
4. O. indem sie zusahen
5. d.i. 5–6 Stadien (2000 Ellen)
6. O. sich aufzuhalten pflegten
7. And.: Sohn
8. W. Menge von Namen
9. W. Männer, Brüder (ein Hebraismus), so gewöhnlich bei der Anrede
10. Ps. 69,26
11. Ps. 109,8
12. Eig. dieser Apostelschaft
13. O. für